

А. Крамич

КУЛЬТУРА ЧАЯ ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

茶 ‘чай’ занимает важное место в китайской лингвокультуре. В Китае есть поговорка: ‘Лучше остаться на три дня без соли, чем на один день без чая’. Приготовление чая – особый ритуал встречи дорогих гостей. В китай-

ском языке для описания ритуала приема гостей используются различные сочетания с лексемой 茶 ‘чай’, например, 茶道 ‘чайная церемония’, 茶艺 ‘чайный прибор’, 上茶 ‘подавать чай’, 敬茶 ‘подавать чай (гостям)’, 以茶代酒 ‘вместо спиртного пить чай’ (Чжан Мянью, Саяхова, 2017).

Нами был проведен анализ 30 фразеологических единиц с лексемой чай, относящихся к китайской лингвокультуре. Анализ показал, что преобладают фразеологизмы, обозначающие национальные традиции выращивания чая. На основе проведенного анализа китайские фразеологические единицы с лексемой *чай* можно отнести к следующим семантическим группам:

– национальные традиции выращивания чая, например, 春草留一丫 ‘оставь немного чайной травы перед следующим сбором чая’, 若要茶树好 ‘чтобы чайному дереву было хорошо, надо подложить траву’ (23 %);

– свободное времяпрепровождение, например, 茶余饭后, 酒后茶余 ‘в свободное время’ (20 %);

– межличностные отношения, например, 人走茶凉 ‘с глаз долой из сердца вон’, 尹子之交淡如水, 茶人之交醇如茶 ‘отношения должны быть простыми, подобно отношениям между любителями чая’ (16 %);

– продукт питания, например, 家常茶饭 ‘домашняя еда’, 三茶六饭 ‘щедрое угощение’ (13 %);

– целебные свойства, например, 苦茶之饭, 明白清心 ‘горький чай укрепляет сердце’ (13 %);

– эмоции, например: 茶饭无心 ‘меланхоличный, страдающий’ (6 %);

– образ жизни, например, 粗茶淡饭 ‘жить экономно’, 浪酒闲茶 ‘жить разгульно’ (6 %).

Таким образом, проведя анализ фразеологических единиц, мы установили, что *чай* в китайской лингвокультуре рассматривается не только как рядовой повседневный напиток, но и как средство выражения национальных традиций. Это обусловлено наибольшим процентом наличия фразеологических единиц, описывающих особенности выращивания, хранения и использования чая. *Чай* может выражать различные межличностные отношения. Например, в анализе встречаются обороты со значением привязанности или разногласия. *Чай* способен заменить все продукты питания, исцелить, помочь выразить эмоции, а также описать образ жизни. *Чай* выступает средством выражения свободного времяпрепровождения, это подтверждается разнообразием рассмотренных чэньюнев.